



Buitengewone Staatskoerant Government Gazette Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 279)

Prys 10c Price
Oorsee 15c Overseas
POSVRY — POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 279)

VOL. XI.]

PRETORIA, 10 JANUARIE
10 JANUARY

1964.

[No. 692.

GOEWERMENSKENNISGEWING.**DEPARTEMENT VAN HANDEL EN
NYWERHEID.**No. R. 48.] [10 Januarie 1964.
PRYSBEHEER.**MAKSIMUM PRYSE VAN MELK.**

Ek, Gabriël Joseph Johannes Fourie Steyn, Adjunk-pryskontroleur, handelende kragtens die bevoegdheid my deur die Pryskontroleur verleen by regulasie 1 van Oorlogsmaatreel No. 49 van 1946, bepaal hierby, met ingang van 13 Januarie 1964, soos volg:

1. (1) Die maksimum prys waarteen vars melk aan 'n distribueerde binne die munisipale gebied Kimberley deur 'n produsent verkoop mag word of deur 'n distribueerde van 'n produsent gekoop mag word, is 28½ sent per 10·3 lb.

(2) Die maksimum prys waarteen vars melk in Durban of Pietermaritzburg deur 'n produsent aan 'n distribueerde verkoop mag word of deur 'n distribueerde van 'n produsent gekoop mag word, is 29½ sent per 10·3 lb. in die geval van melk wat in kanne gelewer word en 29½ sent per 10·3 lb. in die geval van melk wat by die groot maat per tenkwa gelewer word.

(3) Die maksimum prys waarteen vars melk aan 'n distribueerde in die gebied Port Elizabeth deur 'n produsent verkoop mag word of deur 'n distribueerde van 'n produsent gekoop mag word, is 27 sent per 10·3 lb.

(4) Die maksimum prys waarteen vars melk aan 'n distribueerde in Vanderbijlpark, Vereeniging of Nigel deur 'n produsent verkoop mag word of deur 'n distribueerde van 'n produsent gekoop mag word, is 28½ sent per 10·3 lb.

(5) Die maksimum prys waarteen vars melk aan 'n distribueerde binne die Oranje-Vrystaatse goudvelde deur 'n produsent verkoop mag word of deur 'n distribueerde van 'n produsent gekoop mag word, is 28½ sent per 10·3 lb.

2. Die maksimum prys in paragraaf 1 hiervan vastgestel, sluit in vervoerkoste na die perseel van die distribueerde of na sy naaste stasie.

3. Die prys aangegee in die Bylae hiervan is die maksimum prys waarteen vars melk, binne die gebiede wat in genoemde Bylae aangegee word, uitgesonderd in die geval van 'n verkoop waarop paragraaf 1 hiervan van toepassing is, deur enigeen aan iemand anders verkoop mag word.

4. (a) 'n Breuk van 'n sent in die totale bedrag wat gevorder word vir die melk wat in enige maandelikse tydperk gelewer is, kan as een sent beskou word.

(b) 'n Breuk van 'n halfsent in die totale prys in die geval van kontantverkoop moet tot die laer halfsent afgerond word.

A—4823861

GOVERNMENT NOTICE.**DEPARTMENT OF COMMERCE AND
INDUSTRIES.**

No. R. 48.]

[10 January 1964.

PRICE CONTROL.**MAXIMUM PRICES OF MILK.**

I, Gabriël Joseph Johannes Fourie Steyn, Deputy Price Controller, acting by virtue of the powers assigned to me by the Price Controller in terms of regulation 1 of War Measure No. 49 of 1946, do hereby prescribe, with effect from 13th January, 1964, as follows:

1. (1) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor within the municipal area of Kimberley by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 28½ cents per 10·3 lb.

(2) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor at Durban or Pietermaritzburg by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 29½ cents per 10·3 lb. in the case of milk delivered in cans and 29½ cents per 10·3 lb. in the case of milk delivered in bulk per tank car.

(3) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor in the Port Elizabeth area by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 27 cents per 10·3 lb.

(4) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor in Vanderbijlpark, Vereeniging or Nigel by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 28½ cents per 10·3 lb.

(5) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor within the Orange Free State gold-fields by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 28½ cents per 10·3 lb.

2. The maximum prices fixed in paragraph 1 hereof include the cost of transportation to the premises of the distributor or to his nearest station.

3. The prices specified in the Schedule hereto are the maximum prices at which, within the areas specified in the said Schedule, fresh milk may, except in the case of a sale to which paragraph 1 hereof applies, be sold by any person to any other person.

4. (a) Any fraction of a cent in the total charge for milk delivered in any monthly period may be regarded as one cent.

(b) A fraction of a half cent in the total price in the case of cash sales must be rounded off to the lower half cent.

1—692

5. Vir die toepassing van hierdie kennisgewing sluit "vars melk" gepasteuriseerde melk in.

6. Vir die toepassing van hierdie kennisgewing beteken—

"Durban" die gebied binne 'n straal van 15 myl van die Durbanse Stadsaal af, wat ook Amanzimtoti, Hillcrest en Verulam insluit;

"Pietermaritzburg" die gebied wat binne die munisipale gebied van Pietermaritzburg val;

"gebied Port Elizabeth" die munisipale gebiede Port Elizabeth, Walmer, Uitenhage en Despatch, en die gebiede onder die jurisdiksie van dié plaaslike besture te Amsterdamhoek, Bethelsdorp, Mount Pleasant, Perseverance, Redhouse, Schoenmakerskop en Zwartkops;

"Oranje-Vrystaatse goudveld" die gebied van die noordwestelike baken van die plaas Roodebloem No. 255 (distrik Odendaalsrus) in 'n algemeen oostelike en suidoostelike rigting om die volgende plase in te sluit: Roodebloem No. 255, Johannesrust No. 385, Aandenk No. 227, Rustoord No. 33, Vriendskap No. 234, restant van Roodepoort No. 235, Philadelphia No. 273, My Betty No. 351, Dolly No. 404, Ophir No. 405, Erfdeel No. 198, Eva No. 127, Thelma No. 104, onderverdeling 3 van Eva No. 127, De Hoop No. 276, Wonderkop No. 15, Vooruitgang No. 52, Uitsig No. 294, Witpan No. 62, Klippan No. 403, La Riviera No. 289 (distrik Ventersburg), Rustgevonden No. 564, Vaalkrantz No. 220, Oostewald No. 621, Niemandsland No. 466, Swaluwkranz No. 312, Virginia No. 448, Merriespruit No. 219, Stilte No. 138, tot by die suidoostelike baken van Dora No. 287; dan in 'n algemeen westelike en noordwestelike rigting om die volgende plase in te sluit: Mooiuitsig No. 352, Skoonheid No. 540, Kaallaagte No. 562, Morijah No. 288, tot by die noordwestelike baken van La Riviera No. 289; dan in 'n suidwestelike rigting langs die suidelike grens van die plase Klippan No. 403 en Stuirmanspan No. 92, distrik Odendaalsrus; en dan in 'n algemeen noordelike en noordwestelike rigting om die volgende plase in te sluit: St. Helena No. 142, The Prairie No. 293, St. Helena No. 142, Vlakplaats No. 267, Toronto No. 215, Theron's Rust No. 69, Meribah No. 168, Rheedersdam No. 315, Rietpan No. 174, Hestersrust No. 224, Philippi No. 414, Klein Begin No. 111, Marthina's Gift No. 299, My Betty No. 351, Philadelphia No. 273, Wesselsrust No. 58, Uitkyk No. 258, Kromdraai No. 386, Diamant No. 37, Tredenham No. 133, Loraine No. 306, tot by die noordwestelike baken van Roodebloem No. 255, die beginpunt;

"Kimberley" die munisipale gebied van Kimberley; en "Vanderbijlpark", "Vereeniging" en "Nigel" die munisipale gebiede van Vanderbijlpark, Vereeniging en Nigel.

7. Onderstaande Goewermentskennisgewings met betrekking tot die maksimum pryse van melk word hiermee ingetrek, naamlik:—

No. R. 187 van 14 Februarie 1961, No. R. 347 van 24 Februarie 1961, No. R. 663 van 5 Mei 1961, No. R. 1029 van 29 Junie 1962, No. R. 1030 van 29 Junie 1962, No. R. 1135 van 13 Julie 1962, No. R. 1252 van 3 Augustus 1962, No. R. 643 van 3 Mei 1963 en No. R. 984 van 28 Junie 1963.

G. J. J. F. STEYN,
Adjunk-pryskontroleur.

OPMERKING.

(1) Die doel van hierdie kennisgewing is om die kennisgewings wat hierby ingetrek word te konsolideer.

(2) Die uitwerking van hierdie kennisgewing is—

- die opheffing van prysbeheer oor vars melk wat deur distribueerders aan verbruikers verkoop word in Pretoria, Bloemfontein, Kaapstad, die Witwatersrand, Vanderbijlpark, Vereeniging en Nigel (Prysbeheer oor vars melk in Oos-Londen is reeds by Goewermentskennisgewing No. R. 984 van 28 Junie 1963 opgehef); en
- die wysiging, in sekere gevalle, van die maksimum pryse van vars melk in Pietermaritzburg.

5. For the purpose of this notice "fresh milk" includes pasteurised milk.

6. For the purposes of this notice—

"Durban" means the area within a radius of 15 miles from the City Hall, Durban, including Amanzimtoti, Hillcrest and Verulam;

"Pietermaritzburg" means the area within the borough of Pietermaritzburg;

"Port Elizabeth area" means the municipal areas of Port Elizabeth, Walmer, Uitenhage and Despatch and the areas under the jurisdiction of the local authorities at Amsterdamhoek, Bethelsdorp, Mount Pleasant, Perseverance, Redhouse, Schoenmakerskop and Zwartkops;

"Orange Free State goldfields" means the area from the north-western beacon of the farm Roodebloem No. 255 (Odendaalsrus District), in a general easterly and south-easterly direction to include the following farms: Roodebloem No. 255, Johannesrust No. 385, Aandenk No. 227, Rustoord No. 33, Vriendskap No. 234, remaining portion of Roodepoort No. 235, Philadelphia No. 273, My Betty No. 351, Dolly No. 404, Ophir No. 405, Erfdeel No. 198, Eva No. 127, Thelma No. 104, sub-division 3 of Eva No. 127, De Hoop No. 276, Wonderkop No. 15, Vooruitgang No. 52, Uitsig No. 294, Witpan No. 62, Klippan No. 403, La Riviera No. 289 (Ventersburg District), Rustgevonden No. 564, Vaalkrantz No. 220, Oostewald No. 621, Niemandsland No. 466, Swaluwkranz No. 312, Virginia No. 448, Merriespruit No. 219, Stilte No. 138, to the south-eastern beacon of Dora No. 287; thence in a general westerly and north-westerly direction to include the following farms: Mooiuitsig No. 352, Skoonheid No. 540, Kaallaagte No. 562, Morijah No. 288, to the north-western beacon of La Riviera No. 289; thence in a south-westerly direction along the southern boundaries of the farms Klippan No. 403 and Stuirmanspan No. 92, Odendaalsrus District; and thence in a general northerly and north-westerly direction to include the following farms: St. Helena No. 142, The Prairie No. 293, St. Helena No. 142, Vlakplaats No. 267, Toronto No. 215, Theron's Rust No. 69, Meribah No. 168, Rheedersdam No. 315, Rietpan No. 174, Hestersrust No. 224, Philippi No. 414, Klein Begin No. 111, Marthina's Gift No. 299, My Betty No. 351, Philadelphia No. 273, Wesselrust No. 58, Uitkyk No. 258, Kromdraai No. 386, Diamant No. 37, Tredenham No. 133, Loraine No. 306, to the north-western beacon of Roodebloem No. 255, the starting point;

"Kimberley" means the municipal area of Kimberley; and

"Vanderbijlpark", "Vereeniging" and "Nigel" mean the municipal area of Vanderbijlpark, Vereeniging and Nigel.

7. The following Government Notices relating to the maximum prices of milk are hereby withdrawn namely:—

No. R. 187 of 14th February, 1961, No. R. 347 of 24th February, 1961, No. R. 663 of 5th May, 1961, No. R. 1029 of 29th June, 1962, No. R. 1030 of 29th June, 1962, No. R. 1135 of 13th July, 1962, No. R. 1252 of 3rd August, 1962, No. R. 643 of 3rd May, 1963 and No. R. 984 of 28th June, 1963.

G. J. J. F. STEYN,
Deputy Price Controller.

NOTE.

(1) The purpose of this notice is to consolidate the notices withdrawn by this notice.

(2) The effect of this notice is—

(i) the abolition of price control on fresh milk sold by distributors to consumers in Pretoria, Bloemfontein, Cape Town, the Witwatersrand, Vanderbijlpark, Vereeniging and Nigel (price control on fresh milk in East London was abolished by Government Notice No. R. 984 of 28th June, 1963); and

(ii) the amendment, in certain cases, of the maximum prices of fresh milk in Pietermaritzburg.

BYLAE.**DEEL A—DURBAN.**

- Melk, in bottels, deur licensiehouer van restaurant, verversingskamer of teekamer verkoop:—
 - In half-pint bottels.....
 - In pint- of kwart-bottels.....
- Melk, in bottels wat deur 'n melkery afgelewer word aan persone anders as dié genoem in item 3 hiervan:—
 - In half-pint bottels.....
 - In pint- of kwart-bottels:—
 - Krediet.....
 - Koepón.....
 - Kontant.....
- Melk, in bottels, verkoop en gelewer aan 'n gelisensieerde losieshuishouer of gelisensieerde hotelhouer of aan 'n houer van 'n licensie wat hom magtig om melk te herverkoop:—
 - In half-pint bottels.....
 - In pint- of kwart-bottels.....
- Melk in kanne verkoop in hoeveelhede van twee gellings of meer op 'n keer.....
- Melk verkoop in kartonhouers wat een pint of meer bevat:—
 - Wanneer verkoop aan die houer van 'n licensie wat hom magtig om melk te herverkoop.....
 - Wanneer aan enige ander persoon verkoop.....

DEEL B—KIMBERLEY.

- Melk vir kontant of op krediet verkoop en by perseel van die koper gelewer, of melk op krediet en aan die koper by perseel van die verkoper gelewer:—
 - In enige geval waar die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelewer, minder as 'n gelling is.....
 - (i) Wanneer die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelewer in gelling of meer is.....
 - Melk in kartonhouers verkoop.....
- Melk vir kontant verkoop en aan die koper by perseel van die verkoper gelewer in houer deur die koper verskaf.....

OPMERKING.—Artikel 2 van voorgaande bylae het betrekking op die sogenaamde „kontant-en-afhaal” -handel.

DEEL C—ORANJE-VRYSTAATSE GOUDVELD.

- Melk vir kontant of op krediet verkoop en by perseel van die koper gelewer, en melk op krediet verkoop en aan die koper by perseel van die verkoper gelewer:—
 - In alle gevalle waar die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelewer, minder as 'n gelling is.....
 - As die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelewer, in gelling of meer is:—
 - As die koper die licensiehouer is van 'n kafee of restaurant, 'n hotel of 'n losieshuis.....
 - In alle ander gevalle.....
- Melk vir kontant verkoop en aan die koper by perseel van die verkoper gelewer in 'n houer deur die koper verskaf.....
- Melk in kartonhouers verkoop:—
 - Wanneer verkoop aan die houer van 'n licensie wat hom magtig om melk te herverkoop.....
 - Wanneer aan enige ander persoon verkoop.....

OPMERKING.—Artikel 2 van voorgaande bylae het betrekking op die sogenaamde „kontant-en-afhaal” -handel.

Maksimum prys.

3½c per half-pint.
6c per pint.
3½c per half-pint.
6c per pint.
50c per gelling.
43c per gelling.
40·5c per gelling.
50c per gelling.
7c per pint.

SCHEDULE.**PART A—DURBAN.****Maximum price.**

- Bottled milk sold to purchaser by licence holder of restaurant, refreshment room or tearoom:—
 - In half-pint bottles.....
 - In pint or quart bottles.....
- Bottled milk delivered by a dairyman to persons other than persons referred to in item 3 hereof:—
 - In half-pint bottles.....
 - In pint or quart bottles:—
 - Credit.....
 - Coupon.....
 - Cash.....
- Bottled milk sold and delivered by a dairyman to a licensed boardinghouse-keeper or licensed hotel-keeper or to the holder of a licence authorising him to resell milk:—
 - In half-pint bottles.....
 - In pint or quart bottles.....
- Milk sold in cans in quantities of two gallons or more at any one time.....
- Milk sold in cartons containing one pint or more:—
 - When sold to the holder of a licence authorising him to resell milk.....
 - When sold to any other person.....

PART B—KIMBERLEY.**Maximum price.**

- Milk sold for cash or on credit and delivered to premises of purchaser, or milk sold on credit and delivered to purchaser at premises of seller:—
 - In any case in which the quantity sold and delivered at any one time is less than one gallon.....
 - (i) Where the quantity sold and delivered at any one time is one gallon or more.....
 - Milk sold in cartons.....
- Milk sold for cash and delivered to purchaser at premises of seller in container supplied by purchaser.....

NOTE.—Section 2 of the foregoing schedule relates to the so-called “cash-and-carry” trade.

PART C—ORANGE FREE STATE GOLDFIELDS.**Maximum price.**

- Milk sold for cash or on credit and delivered to the premises of purchaser, and milk sold on credit and delivered to purchaser at premises of seller:—
 - In any case in which the quantity sold and delivered at any one time is less than one gallon.....
 - Where the quantity sold and delivered at any one time is one gallon or more:—
 - Where the purchaser is the licence holder of a café or restaurant, a hotel or a boardinghouse.....
 - In any other case.....
- Milk sold for cash and delivered to purchaser at premises of seller in container supplied by purchaser.....
- Milk sold in cartons:—
 - When sold to a licence holder authorised to resell milk.....
 - When sold to any other person.....

NOTE.—Section 2 of the foregoing schedule relates to the so-called “cash-and-carry” trade.

DEEL D—PIETERMARITZBURG.

	Maksimum prys.	Maksimum prys.
1. Melk in bottels, deur 'n melkery verkoop en by sy perseel of dié van die koper afgelewer:—		
Kontant.....	3c per halfpint.	6c per pint.
Koepon.....	3c per halfpint.	5½c per pint.
Krediet.....	3c per halfpint.	6c per pint.
2. Melk, in bottels, deur lisensiehouer van restaurant, verversingskamer of teekamer verkoop....	3c per halfpint.	6c per pint.
3. Melk verkoop aan 'n ge-lisensieerde losieshuis-houer of gelisensieerde hotelhouer of aan 'n houer van 'n lisensie wat hom magtig om melk te herverkoop:—		
In bottels, afgelewer, kontant of krediet	—	42c per gelling*.
In kanne.....	—	40½c per gelling*.
4. Melk verkoop en gelewer aan ander persone as die genoem in item 3 hiervan:—		
Kontant of krediet... .	—	40½c per gelling†.
5. Melk in kartonhouers:—		
(i) wanneer verkoop aan die houer van 'n lisensie wat hom magtig om melk te herverkoop.....	—	50c per gelling.
(ii) wanneer aan enige ander persoon verkoop.....	—	7c per pint.

* Hierdie prys is slegs op hoeveelhede van minstens een gelling per dag van toepassing.

† Hierdie prys is slegs op huishouers wat 'n minimum hoeveelheid van een gelling as gereeld daaglikse bestelling neem, van toepassing.

DEEL E—PORT ELIZABETH.

	Maksimum prys.
1. Melk, in bottels, op krediet verkoop en aan die koper by perseel van die verkoper gelewer, en melk of vir kontant of op krediet verkoop en aan die koper gelewer op 'n ander plek as by die perseel van die verkoper:—	
(a) As die hoeveelheid aldus op 'n slag verkoop en gelewer, hoogstens twee gelling is.....	5½c per pint.
(b) As die hoeveelheid aldus op 'n slag verkoop en gelewer, meer as twee gelling is.....	42c per gelling.
2. Melk, in bottels, deur lisensiehouer van restaurant, verversingskamer of teekamer verkoop:—	
(a) Bottels toegemaak met kartonskywe of metaaldoppies.....	6c per pint.
(b) Kroongekurkte bottels.....	6½c per pint.
3. Melk vir kontant verkoop en by perseel van die verkoper aan 'n koper gelewer in 'n houer deur die koper verskaf:—	
(a) Per enkele halfpint.....	3c per halfpint.
(b) Per enkele pint.....	5½c per pint.
4. Alle ander verkope en aflewerings as (i) dié vermeld in artikels 1, 2 en 3 hierbo; en (ii) verkope en aflewerings in verband met Staats-ondersteunde Melk- en Botterskema:—	
(a) As die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelewer, minstens twee gelling maar minder as 25 gelling is.....	40c per gelling.
(b) As die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelewer, 25 gelling of meer is.....	39c per gelling.
5. Melk in kartonhouers verkoop.....	7c per pint.

OPMERKING.—Artikel 3 van die voorgaande bylae het betrekking op die sogenaamde „kontant-en-afhaal“ -handel.

PART D—PIETERMARITZBURG:

	Maximum price.	Maximum price.
1. Bottled milk sold by a dairyman and delivered at his premises or those of purchaser:—		
Cash.....	3c per half-pint.	6c per pint.
Coupon.....	3c per half-pint.	5½c per pint.
Credit.....	3c per half-pint.	6c per pint.
2. Bottled milk sold by licence-holder of a restaurant, refreshment room or tearoom.....	3c per half-pint.	6c per pint.
3. Milk sold to a licensed boardinghouse - keeper or licensed hotel-keeper or to the holder of a licence authorising him to resell milk:—		
In bottles, delivered, cash or credit.....	—	42c per gallon*.
In cans.....	—	40½c per gallon*.
4. Milk sold and delivered to persons other than persons referred to in item 3 hereof:—		
Cash or credit.....	—	40½c per gallon†.
5. Milk in cartons:—		
(i) When sold to the holder of a licence authorising him to resell milk.....	—	50c per gallon.
(ii) When sold to any other person.....	—	7c per pint.

* These prices are applicable only to quantities of not less than one gallon per day.

† This price is applicable only to householders taking a minimum quantity of one gallon as regular daily order.

PART E—PORT ELIZABETH.

	Maximum price.
1. Bottled milk, sold on credit and delivered to the purchaser at premises of seller, and milk sold either for cash or on credit and delivered to the purchaser elsewhere than at premises of seller:—	
(a) If the quantity thus sold and delivered at any one time does not exceed two gallons.....	5½c per pint.
(b) If the quantity thus sold and delivered at any one time exceeds two gallons.....	42c per gallon.
2. Bottled milk sold by licence holder of restaurant, refreshment room or tearoom:—	
(a) Bottles closed with carton or metal discs	6c per pint.
(b) Crown-corked bottles.....	6½c per pint.
3. Milk sold for cash and delivered to purchaser at premises of seller in container supplied by purchaser:—	
(a) Per single half-pint.....	3c per half-pint.
(b) Per single pint.....	5½c per pint.
4. All sales and deliveries other than (i) those specified in sections 1, 2 and 3 above; and (ii) sales and deliveries in connection with State-aided Milk and Butter Scheme:—	
(a) If the quantity sold and delivered at any one time is not less than two gallons but less than 25 gallons.....	40c per gallon.
(b) If the quantity sold and delivered at any one time is 25 gallons or more.....	39c per gallon.
5. Milk sold in cartons.....	7c per pint.

NOTE.—Section 3 of the foregoing schedule relates to the so-called "cash-and-carry" trade.

INHOUD.

No.	BLADSY
Departement van Handel en Nywerheid.	
GOEWERMENTSKENNISGEWING.	
R. 48. Maksimum Pryse van Melk	1

CONTENTS.

No.	PAGE
Department of Commerce and Industries.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 48. Maximum Prices of Milk	1